

# Hello Corner News

## ハロ-コーナーニュース



日本語・Español

No. 285

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Octubre, 2017

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

### たぶんかきょうせいぼらんていあ 多文化共生ボランティア

2019 ラグビーワールドカップや東京2020オリンピックを控え、埼玉県が「多文化共生ボランティア登録システム」の運用を始めます。登録して下さる方を募集します。ボランティアをしたい方は、登録説明会にご参加ください。

と き：10月28日(土) 午後2時～4時

と ころ：市役所7階大会議室

申込み：10月25日(水) までに市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 775-4597

Fax 775-0007



### ようちえん 幼稚園

平成30年4月入園児の入園手続きが始まります。

#### しないしりつようちえん 市内私立幼稚園

願書は各幼稚園で10月15日(日)から配られ、受付は

11月1日(水)から始まります。

→ 保育課 Tel. 775-5044 / Fax 774-5342

#### しりつひらかたようちえん 市立平方幼稚園

対象：平成25年4月2日～平成26年4月1日に生まれ、

11月1日現在、上尾市に住み登録があり、

平成30年4月以降も引き続き市内に在住

予定の幼児

申込み：申込書は10月13日(金)から、平方幼稚園

(平方 1346-1)と教育総務課(市役所7階)

で配られ、11月1日(水)9時から平方幼稚園

で受け付けを始めます。

→ 平方幼稚園 Tel. / Fax 725-2008

教育総務課

Tel. 775-9469/Fax 776-2250



### Voluntarios para la sociedad multicultural

Ante la Copa Mundial de Rugby y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio 2020, la Prefectura de Saitama empezará un nuevo sistema de voluntarios para crear la sociedad de la coexistencia multicultural. Si quiere ser voluntario/a, por favor, asista a la reunión de orientación. Unase con nosotros y anímese a apuntarse.

Fecha: sábado, 28 de octubre, 14 a 16 horas

Lugar: Sala de reunión (7º piso de la municipalidad)

Inscripción: Contactar con Shimin Kyoudou Suishin-ka para el miércoles, 25 de octubre

→ Shimin-kyoudou-suishin-ka

Tel.775-4597 / Fax 775-0007

### Jardín de infancia privado (colegio infantil)en Ageo

Se está acercando la temporada para la matrícula en los jardines de infancia (Youchien), para el periodo que empieza el abril de 2018.

#### Youchien Particular en Ageo

El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (dom.) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del martes, 1 de noviembre.

→Hoiku-ka. Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

#### Hirakata Youchien (Colegio público)

Destinado a : niños que nacen en el periodo del 2 de abril de 2013 al 1 de abril de 2014, que tienen empadronamiento en Ageo al 1 de noviembre de 2017, y que sigue viviendo en Ageo también después de abril de 2018.

Matrícula: Los interesados tienen que obtener el formulario de solicitud en Hirakata Youchien (Hirakata 1346-1) o en Kyoikusoumu-ka (7ª planta del Ayuntamiento), que será entregado a partir del viernes, 13 de octubre. Después de llenarlo, lo presentarán en Hirakata Youchien desde el miércoles 1 de noviembre, a las 9 de la mañana. El mismo día habrá una breve entrevista entre maestro y padre e hijo.

→ Hirakata Youchien Tel./ Fax 725-2008

Kyoikusoumu-ka (Sección de Administración General de Auntos Educativos)

Tel.775-9469 / Fax 776-2250

## 保育施設入所申し込み

平成30年4月入所の保育施設入所申し込み、および保育認定の申請の受付は 11月15日(水)～30日(木) (日・祝日を除く)です。入所案内は 10月16日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。

→ 保育課

Tel. 775-5121

FAX 774-5342



## 学童保育所

平成30年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に参加の場合、4月に入所できないことがあります。説明会に参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い合わせください。

とき/ところ:

11月3日(金・祝日) 午前10時～11時30分

午後2時～3時30分

イコス上尾

11月10日(金) 午後7時～8時30分

青少年センター

11月11日(土) 午前10時～11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790

## 特定健診

特定健診の実施期間は 10月31日(火) までです。詳しくはハローコーナーニュース4月号をご覧ください。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827



## がん検診

がん検診実施期間は 11月30日(木) まで、申し込みは 10月31日(火) までです。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

## Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

El miércoles 15 de noviembre se iniciará el plazo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluidas, para el mes de abril de 2018 y de obtención de autorización municipal para cuidado de niños. El plazo cerrará el jueves 30 de noviembre y no se atienden sábados, domingos ni días feriados. Desde el 16 de octubre (lunes) se reparte el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil, y oficinas municipales.

→ Hoiku-ka (Sección de Cuidado de Niños)

Tel. 775-5121 / FAX 774-5342

## Gakudo Hoikusho/Guardería para los estudiantiles

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores que quieren ingresar a sus hijos a *Gakudo Hoikusho* desde abril de 2018. Si no puede asistir a la reunión, consulte llamando a Ageo Gakudo Club no Kai (en Seishonen Center / Centro de Asuntos juveniles: Tel. 771-6945 / Fax 777-5790). En caso de no participar en la orientación, hay casos en que no pueden entrar en Gakudo en abril de 2018.

Fechas y Local:

3 de noviembre (vier.día feriado), de 10 a 11:30 / de 14 a 15:30 horas, en Ecos Ageo.

10 de noviembre (vier.), de 19 a 20:30 horas, en Seishonen Center.

11 de noviembre (sáb), de 10 a 11:30 horas, en Seishonen Center.

◆ No hay suficiente espacio para aparcar coches, así que será de agradecer que vaya a pie o en bicicleta.

→ Ageo Gakudo Club no Kai

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790

## Chequeo médico para detectar síndrome metabólico (Tokutei-kenshin)

Hagan el favor de recordar que el martes, 31 de octubre terminará el periodo del examen médico Tokutei-kenshin. Para más infomaciones, véase el boletín Hello Corner News editado en abril 2017.

→ Hoken-nenkin-ka (Sección de Pensiones y Seguro de Salud)

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

## Examen médico para detectar cánceres

Tengan en cuenta que el jueves 30 de noviembre terminará el periodo de examen médico para detectar cánceres. La inscripción acabará un mes antes: martes, 31 de octubre. Para más detalles, sírvanse leer el Boletín Informativo Hello Corner News publicado en abril y mayo de 2017.

→ Nishi Hoken Center

(Centro de Salud Pública Nishi)

Tel. 774-1411 · 1414 / Fax 776-7355

けんえいじゅうたく  
県営住宅

けんえいじゅうたく だんち ぼしゅう ねん かい じかい  
県営住宅 (団地) の募集は年に4回あり、次回は10  
がつ もう こ あんないしょ むりよう がついつたち  
月です。申し込みの案内書 (無料) は、10月1日から  
しやくしょ かい そうごうあんないしょ  
市役所1階の総合案内所にあります。  
もう こ し き がつ にち  
申し込みの締め切りは10月21日。



あげお ぶんかざいてん  
上尾の文化財展

と き : がつなのか ど ようか にち ここのか げつ しゅくじつ  
10月7日(土)、8日(日)、9日(月・祝日)、  
か ど にち にち こぜん じ こぜん じ ぶん  
14日(土)、15日(日) 午前9時～午後4時30分

ところ : しぜんがくしゅうかん まるやまこうえんない  
自然学習館 (丸山公園内)

内容 : くない よう むかし かつてい じっさい つか もの  
昔の家庭で実際に使われていた物などの  
てんじ むかし あそ たいけん づく しょうぎ  
展示、昔の遊び体験、おもちゃ作り、将棋、  
みゆー ー じか ら かみしばい かんしょうかい かし ばん  
ミュージカル・紙芝居の鑑賞会、菓子・パン  
の販売など盛りだくさん

か くい べんと かいさいにちじ こうほう  
◆各イベントの開催日時などについては、広報あげお  
10月号をご覧ください。

こそだ さろん くりすます じどうかん  
子育てサロンクリスマス in 児童館

さいいじょう みしゅうがくじ ほごしゃ たいしやう しなひ  
1歳以上の未就学児と保護者を対象に、市内にあ  
る じどうかん くりすます こそだ さろん かい  
児童館でクリスマスにちなんだ子育てサロンを開  
催します。

あっぱーらんど  
① アッピーランド

と き : がつむいか すい こぜん じ しょうご  
12月6日(水) 午前10時～正午

たい しょう たかさきせん ひがしがわ す ひと  
対象 : 高崎線の東側に住む人

こどもの城  
② こどもの城

と き : がつ にち すい こぜん じ しょうご  
12月13日(水) 午前10時～正午

たい しょう たかさきせん にしがわ す ひと  
対象 : 高崎線の西側に住む人

ない よう てあそ りずむ あそ はんど べる えんそう  
内容 : 手遊び、リズム遊び、ハンドベル演奏、  
ぱねる しあたー  
パネルシアターなど

てい いん かく くみ おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん  
定員 : 各70組 (応募者多数の場合は抽選)

もうしこ もうしこみようし こ しえんか かくじどうかん  
申込み : 申込用紙(子ども支援課と各児童館にある)

ひつようじこう か がつむいか げつ とおか  
に必要事項を書いて、①は11月6日(月)～10日

きん、②は11月13日(月)～17日(金)に直接・

ふあつくす こ しえんか ちよくせつかくじどうかん  
ファックスで子ども支援課、直接各児童館、

または、メールで上尾市主任児童委員連絡会へ

([ageokosodatesaron@hotmail.co.jp](mailto:ageokosodatesaron@hotmail.co.jp))

→ 子ども支援課

Tel. 783-4962

Fax 774-5342



Viviendas públicas (Ken-ei Jutaku:  
apartamentos administrados por el  
gobierno de Saitama)

Se celebran convocatorias para las viviendas públicas  
cuatro veces al año y la próxima es en Octubre.

El folleto con el formulario será repartido gratis desde  
de información del Ayuntamiento (1ª planta). La  
inscripción cerrará el 21 de octubre.

Exposición de Bienes Culturales y de  
Antigüedades de Ageo

Fechas: 7 (sab.), 8 (dom.), 9 (lunes, feriado), 14 (sab.)  
y 15 (dom.) de octubre

9 h a 16:30 horas

Lugar: Casa de Naturaleza (Parque Maruyama)

Contenido: Exposición de objetos antiguos que se  
usaban en los hogares de antes, juegos antiguos,  
fabricación de juegos, ajedrez japonés,  
representación de musical y teatro de papel  
"Kamishibai", venta de dulces y bollos y mucho más.

◆ Para saber el horario de cada actividad cultural,  
sírvese echar un vistazo al Boletín municipal *Kouhou*  
Ageo, publicado en octubre.

Evento navideño del Taller de Padres  
en los Centros de Niños

En los Centros de Niños en Ageo, tendrá lugar el salón  
de crianza de niños dirigido a los padres o cuidadores y  
niños entre 1 y 6 años de edad (niños preescolares), en  
el cual los participantes podrán pasar un rato disfrutando  
de la Navidad.

1) En *Appy Land*

Fecha: miércoles, 6 de diciembre, 10 h a 12 h

Dirigido a : las personas que viven en el lado este  
de la Línea Takasaki

2) En *Kodomono Shiro*

Fecha: miércoles, 13 de diciembre, 10 h a 12 h

Dirigido a : las personas que viven en el lado oeste  
de la Línea Takasaki

Contenido: Juegos de manos, Juegos rítmicos, Tocar  
campanas musicales, Fanelógrafos infantiles, etc..

Número de participantes: 70 familias /día (En caso de  
que haya bastantes solicitudes, se celebrará el sorteo)

Inscripción: Después de llenar el formulario de solicitud,  
que está en Kodomoshien-ka y en los Centros de Niños,

con los datos necesarios, entréguelo por fax o  
directamente a Kodomoshienka o Centro de Niños, o

envíelo por e-mail al comisario jefe de bienestar social  
de niños. Fecha de entrega: Para el evento 1, de 6

(lunes) a 10 (viernes) de noviembre; para el evento 2, de  
13 (lunes) a 17 (viernes) de noviembre.

([ageokosodatesaron@hotmail.co.jp](mailto:ageokosodatesaron@hotmail.co.jp))

→ Kodomoshien-ka (Sección de Apoyo de Niños)

Tel.783-4962 / Fax 774-5342



## 子ども大学

大学のキャンパスなどで、大学の先生や各種専門家が教えてくれる子どものための大学(全3回)です。詳しくは市ホームページや学校で配られるチラシをご覧ください。



### 富士見小学校

とき：11月12日(日)

内容：「なぜ幽霊を見る人がいるの？  
～ニセ科学の見分け方を学ぶ～」

### 埼玉自動車大学校

とき：11月25日(土)

内容：「自動車整備士になろう！」

### 芝浦工業大学大宮キャンパス

とき：12月16日(土)

内容：「コンクリートをもっと知ろう！」

対象：市内に住む小学5・6年生

定員：30人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：往復はがき(1人1枚)に必要事項を書いて、10月27日(金)まで(必着)に生涯学習課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 生涯学習課

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



10月23日と30日はスペイン語はお休みです。

## "Ageo Kodomo Daigaku" Universidad para Estudiantes de Primaria

Kodomo Daigaku es un cursillo educativo (3 aulas) en el que los niños podrán aprender en el campus universitario con ayuda de los profesores. De los detalles podrán informarse con el folleto distribuido en cada colegio o en el sitio web del Ayuntamiento de Ageo.

### En Fujimi Shogakko (Escuela primaria Fujimi)

Fecha: domingo, 12 de noviembre

Contenido: ¿ Por qué vemos un fantasma ?

Aprendamos cómo reconocer la ciencia falsa.

### En Saitama Jidousha Daigakko (Instituto de Automóviles de Saitama)

Fecha: sábado, 25 de noviembre

Contenido: Quiero ser mecánico de automóviles

### En Shibaura Kogyo Omiya Campus (Instituto de Tecnología de Shibaura, campus de Omiya)

Fecha: sábado, 16 de diciembre

Contenido: ¡ Conozcamos más hormigón !

Participantes : estudiantes de la escuela primaria, del 5 al 6 grado, que viven en Ageo,

Aforo : 30 estudiantes (Si hay muchas solicitudes, se celebrará el sorteo)

Matrícula : Escribiendo datos necesarios en la

tarjeta postal "Oufuku Hagaki" y luego

Mandarla a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho

Shougai Gakusyuka C.P. 362-8501, Honcho 3-1-1.

La postal deberá llegar antes del viernes, 27 de octubre

→ Shougai Gakusyuka (Sección de Aprendizaje a lo largo de toda la vida) Tel.775-9490 / Fax 776-2250

Los días siguientes, no se atiende en español; 23 y 30 de octubre. Sentimos la molestia y gracias por su comprensión.

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語  
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) \*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：[s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)

**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita

"Hello Corner onegai-shimasu". Y también se publica un boletín mensual "Hello Corner News" en

idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no

solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para

vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax 048-775-0007/ [s53000@city.ageo.lg.jp](mailto:s53000@city.ageo.lg.jp)